Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI BỐN SỐ THỨ 2095 — NGÀY CHỦ NHẬT 14 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Trung Bắc Tân Văn	Trung Bắc Chủ Nhật	Đàn Bà Mới	Đông Dương Tạp Chí	Hoa Mai	Annam Nouveau
Một năm. .	6$00	6$90	6.30	6$30	6$60	12$00
Các lăng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng. .	3.60	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng. .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 160

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 5 cm de large
Une seule insertion. . . . 5.00 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 2$ 15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Lòng mê-tín của người mình

Ở thế-kỷ hai mươi này, học-thuyết đã xương minh, các nhà triết-học ở bên Thái-tây, đã gia công khảo-cứu bao nhiêu năm trời nay (hiện nay cũng còn đương nghiên-cứu) phàm những việc thần-kỳ quái-dị qua ở trong trời đất, xưa kia ta không hiểu rõ được chân-lý mà cho là việc quỉ-thần, thì đều chỉ rõ ràng, để phát mê chỉ muội cho loài người. Cái chân-lý của các nhà triết-học đã phát-minh, đăng ở trên tờ báo hàng ngày, thật cũng đủ khiến cho người ta hiểu thấu được cái lẽ tự-nhiên của trời đất, mà phá được cái lòng mê hoặc đã bao nhiêu năm nay. Người ta sinh ở đời này, kiến văn đã rộng rãi, thì tư-tưởng lẽ cũng mở-mang, những điều mê-tín xưa kia, lẽ cũng tự mình phá tan đi được. Ngờ đâu cái lòng mê-tín của người mình, đã thành ra một bệnh thâm-căn cố để từ bao giờ, đến bây giờ mà chữa vẫn chưa khỏi, vẫn tự-nhiên tưởng bão huyền, vẫn cứ trông ngóng những chuyện chi-in trời vịt nước, mà cứ động nhiều cái vô-lý đáng buồn cười, tức như cái việc kéo nhau đi xin nước suối ở huyện Phù-cát, tỉnh Bình-định bây giờ, thật là một việc ta nên bình nghĩ đến vậy.

Bà con ta nên biết rằng, phàm những việc thần-kỳ quái dị, ta thường nghe truyền nói lại, hay là đọc ở các sách chuyện kỳ đời xưa, như vị thuốc nồng cho người sống lâu, nước giếng làm cho người trẻ lại vân vân, đều là bịa đặt ra cho vui câu chuyện, hay là lời ngụ ngôn của người đời xưa. Còn đến cái nước suối nóng ở trong núi chảy ra ở trong hạt huyện Phù-cát mà bà con ta đương nô nức kéo nhau đi xin bây giờ, thì là một việc rất thường, hoặc là vì cái mạch nước chảy khác đi thế nào, hoặc là nước có chảy qua cái chất gì đó. Những quân gian hiệt thường nhân những việc người dới không hiểu lẽ, mà cho làm thần kỳ, họ lại lợi dụng cái lòng làm cầu phúc lộc của người ta, mới bầy vẽ đặt để ra, rồi phao đồn đi khắp mọi nơi, lừa dối người khác, để cầu mối lợi riêng cho mình; việc này cũng chẳng khác gì việc tàn hương nước lã, rượu thải trầu ban, những ông đồng bà cốt, mượn thần-quyền để lừa dối những người mê tín, trong Nam ngoài Bắc, hiện đương thịnh hành hầu khắp cả xã-hội ta bây giờ.

Kỳ giả lại nhân việc này mà sinh ra một mối cảm-tưởng rất sâu xa. Việc xin nước suối để chữa bệnh này, cũng như những việc bất quỉ bất tử, hầu đồng hầu bóng, chẳng qua là đồng cốt quảng xiên, vì mình nhẹ dạ tin tưởng, mất tiền mà mua cái dại, nuôi những quân ăn bám ăn chực, họ được ăn mà lại khúc khích cười thầm, đó chỉ là cái hại riêng của mọi người, kết quả xấu cũng không lấy gì làm gớm ghê cho lắm. Nhưng ở xã-hội ta lại thường thấy xảy ra những việc huyễn hoặc vô lý, mà cũng nhiều người tin theo, tức như chuyện thiên-binh, chuyện kỳ-đồng vân vân, đã sinh ra cái tai vạ dữ dội cho biết bao nhiêu người, mà lại mang tiếng khờ dại cho người ngoài chê cười nữa. Đó đều là việc từ hai mươi năm năm về trước, nước Nam còn toàn là hủ bại, học thuật cũ, tư-tưởng cũ, thì có những cái cử-động như thế đã đành, chớ bây giờ nước Nam đương buổi tiến-hóa, học-thuật cải-lương, phong-tục cải-lương, cái phong-trào cải-lương, chân trái gần khắp trong xã-hội, thế mà cái lòng mê tín, thì vẫn không thấy cải-lương được chút nào cả, hằng năm hội-hè đình-đám, đến nỗ phủ kia, vẫn thấy con công cái bán sắm sửa hương hoa đèn nến, kéo nhau đi lũ lượt, kể đến hàng nghìn con người, nào là trừ tà giải ách, cầu phúc cầu duyên, chi mơ-màng những sự ở đâu đâu cả, lại nghe những tin đồn nhảm đồn càn, không chịu lấy lý mà suy, cứ ai nói làm sao, bảo bao làm vậy, rồi xô nhau đến mà van lạy kêu cầu, xét cái lòng tin tưởng hão huyền và cái sự cử-động vô lý của người Nam ta bây giờ, thật cũng không khác gì với cái lòng tin tưởng bão huyền và cái sự cử-động vô lý của người Nam từ cuối thế-kỷ thứ mười chín trở về trước, đó không những là một việc đáng buồn cười, mà cũng là một việc đáng hổ thẹn và đáng lo ngại cho đồng-bào ta nữa.

Vậy kỳ giả xin lấy lời thiển cận và thành thực mà trung cáo với đồng bào ta rằng; thế-kỷ hai mươi này là cái buổi cạnh tranh, hơn thì được, kém thì thua, khôn thì sống, dại thì chết, cái lẽ tự nhiên đã như thế, rồi lại đua nhau bằng sức, chọi nhau bằng trí, muốn chiếm được cái địa-vị ưu thắng, để mưu được kế sinh tồn, thì phải lo luyện sức cho mạnh, luyện trí cho khôn, hà nhân có cái sự mong ước viển-vông vào sức mặc thường ám phù của thần thánh. Vậy nhỏ thì việc riêng của một người một nhà, muốn khỏi bệnh thì phải tìm thuốc tìm thầy, muốn giàu có thì phải biết đường sinh lợi; lớn thì việc một dân tộc một xã hội, muốn cho dân được sung sướng, nước được vẻ vang, thì ai cũng phải biết rằng, dân ngu nước nghèo là sự xỉ nhục chung của cả người trong nước, mà việc công ích công lợi, phải lo đóng góp phần mình vào, xin đừng bả miệng chờ lo, chỉ mong mỏi vào sức qui phép thần, như cái tư-tưởng của người xưa nữa. Kinh Thi có câu : « Tự mình làm thì được nhiều phúc »; cách ngôn tây cũng có câu : « mình giúp lấy mình, thì giời sẽ giúp cho » Hai câu ấy dạy người ta cái cách cầu phúc thật là chính đáng, bà con ta tưởng nên ghi nhớ lấy vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 11 Mars 1926

Tại hai nghị-viện nước Pháp

Tại nguyên lão nghị-viện, chánh đoàn về hội liên hiệp công-hòa đã họp, và tỏ ý mong rằng lời tuyên-cáo của tòa nội-các có thể khỏi phụ được lòng tin và giáp cho tạ phục tài chính.

Tại thế-dân nghị-viện cũng đã có cấp tiến đã chọn người ủng-hộ vào hội-đồng tài-chính thế chân cho MM. Malvy và Lamoureux, MM. Jaquier và Mir, aire trùng-cử. Các báo nói rằng thành-phần đã chọn những ông có bộ vẻ cho M. Briand. Trong khi họp nghị có xảy ra một cuộc tranh-biện kịch-liệt M. Delahi, thứ-dân nghị-viện bạt Tarnet Garonne trích M. Franklin-Bouillon có ý muốn phá cái thế thống nhất của chánh đoàn. Việc ấy chưa xong, nay mai còn bàn lại.

Đảng liên hiệp cộng hòa họp đại hội nghị có ưng chuẩn một khoản khuyên những người trong đảng có chân ở nghị-viện nên bỏ về phần khẳng tòa nội-các, và chỉ tỏ lòng tin nhiệm các tòa nội-các có đúng các nhà chuyên-môn và đã bàn tắt cả các nhà công-hòa phản khẳng việc ấy cách.

Chiến-sự ở Syrie

M. de Jouvenel có điện ở Beyrouth về rằng : Trong đêm hôm Naxon, ngày 10 mars, một phi-đội là theo tin nước Anh, có nói người ngoại-quốc được tin phải kíp lui ngay khỏi thành Damas, vì quân sắp kịch thế-công đến nơi. điện-báo ấy lại nói rằng Anour-Mohamed đã cướp lấy thành Kumsitra để bảo tồn người Pháp đã giết con trai hắn. Điện báo ấy nói các tin ấy là lấy ở báo New-York Herald, quan tổng ủy-viên nước Pháp ở Syrie phải công bố rằng các tin ấy sai không có gì đúng.

Một cuộc bay lớn

Theo như lời bộ chiến tranh xin, quan tổng ủy-viên ở Syrie, và Liban định hoãn cuộc bay Beyouth Saigon khứ hồi, đến mùa xuân sau.

Việc nước Anh

Theo như lời hội-đồng trị-sự các hội liên-hiệp thợ thuyền xin, thì các chủ lớn việc đóng cửa xưởng thợ đến ngày thứ năm sau. Nghe đâu các hội liên-hiệp sẽ thi-hành các phương sinh trừng phạt 900 người đình-công, không chịu nghe lời trở về làm việc.

Số tiền hàng hóa nhập cảng trong tháng Février được 80.845.000 livres sterling, so với tháng Février 1925, giảm mất 13 triệu. Số tiền hàng hóa xuất cảng được 62.814.744 livres sterling giảm, mất 6.516.000 livres.

Việc nước Nhật bản

Đảng phản kháng tòa nội-các đang những cách giả dối, người ta lo rằng tòa nội-các sẽ giải-tán nghị-viện.

Vì các quan lãnh-sự Anh, và Nhật phản kháng kịch liệt về việc đặt cột-mốc ở cửa bể Thiên tân, các quan Trung-hoa đã hứa đã rõ một đường cho tàu ngoại-quốc ở cửa bể Đại-cô.

Quan đại-sứ nước Pháp là M. Chandel, đã chủ tọa lễ khánh-thành nhà hội-quán Pháp Nhật ở Tokio. Nhân dịp ấy, các giáo-sư Achard và Gabrielle có diễn-thuyết. Các báo ngoại-giao, và kiều dân Pháp có đến nghe.

Hạ nghị-viện nước Nhật bỏ 299 về đối với 110 về ưng thuận bản dự án tài chính. Bản dự án có hoãn cải mấy khoản. Tuy là nghị-viện phần không bản dự án cũng phản kháng tòa nội-các nên tăng thuế nhập-cảng gạo, và bột.

Quan thủ-tướng sẽ tuyên-cáo rằng bản luật về thóc gạo sẽ thi-hành đối với thóc gạo ngoại quốc nhập cảng.

Quan thượng-thư bộ giao-thông có tuyên-cáo tại nghị viện rằng nghị định tổ-chức một đường hàng hải nối Nhật-bản với Tiêu-á-tế-á.

Quan đại-sứ nước Đức ở Tokio định mở ở Tokio một hội Đức-Nhật học-viện.

Việc nước Hoa-kỳ

Các nhà chức trách xin lãng thêm việc Tuy nó đình công đã được xong. Tiền công hàng ngày đã tăng lên 14 dollard or.

Tại hội Vạn-quốc

Ban thứ nhất của đại hội-đồng đồng thanh ưng chuẩn tờ-trình của phụ ban về việc cho nước Đức vào hội Vạn-quốc. Vậy ban thứ nhất sẽ xin đại hội-đồng cho nước Đức vào hội Vạn-quốc theo như khoản thứ nhất trong hiệp-ước.

Ban thứ hai xét bản dự án về việc làm nhà cho hội Vạn-quốc, và đã soạn xong tờ trình.

Ngày thứ bảy đại hội-đồng họp để xét các vấn đề sau này : Sở chi-thu phụ, việc làm nhà, việc viếng ông Léon Bourgeois.

Hội đồng quản-trị có họp một kỳ ngày hôm nay để xét về việc tu phục tất cảnh nước Áo và nước Hung, bàn giao nước về cái vấn đề bất-trị, và việc đường sang giới nước Tiệp và Đại-Lợi.

Việc ở Mãn-châu

Người Nhật được nhượng quyền lấy chất naphte ở Sakhaline bắt đầu lấy. Bọn địa chất học nước Nga xem xét địa hạt ấy có tìm thấy dầu mỏ sâu 12 thước, và các hỏ có chất naphte.

(Indopacifi)

Tin Nam-kỳ

Ngày 12 Mars 1926

Hủy-nhật Tôn-Văn

Nhân hủy-nhật Tôn-dật-Tiên, các cửa hàng Trung-hoa đều đóng cửa.

Một tin ở Pháp

Báo *Opinion* có đăng tin rằng M. De Warren, thứ-dân nghị-viện ở Meurthe et Moselle có xin chất vấn về một bài diễn-văn của quan Toàn-quyền Varenne.

Trong ngạch các quan cai trị

M. Cairo, quan cai-trị hạng nhì được sắc vào chức quan tri-phủ Long-xuyên ; M. Brasey, quan phó cai-trị hạng nhất, được sắc vào chức chánh văn phòng quan Thống-đốc : M. Merlé, chánh phòng hạng nhì, được cử vào chức chánh văn-phòng.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — 1. Tôi có hỏ tiền ra chung phần với vài người nữa (chỉ là người Annam cả) để làm vốn mở một hiệu buôn, nhưng chúng tôi làm giấy hợp đồng với nhau bằng chữ quốc-ngữ (có giáo-tiếng-ta can-sior) chứ không làm bằng chữ Tây mà cũng không trước-bạ, vậy chúng tôi làm như thế có khỏi trái với pháp-luật không? Nếu phải làm hợp đồng bằng chữ Tây, thì nhưng bị làm thế có được không? nay là phải nhờ đến ông Lục-sự làm cho mới được.

2. Có một người Trung-hoa và hai người Annam rủ tôi hỏ tiền ra để chung buôn bán, vậy đối với pháp-luật thì người Trung-hoa và người Annam có thể làm hợp đồng mà buôn chung với nhau được không? Mà giấy hợp đồng cũng có làm bằng chữ quốc-ngữ (giấy có giản-tem) và không trước-bạ, như thế có khỏ, trái với pháp-luật không? Nếu phải làm hợp-đồng bằng chữ tây và phải trước-bạ thì tự mình làm lấy giấy hợp đồng có được không? hay là phải nhờ ông Lục-sự làm cho mới được, và lệ phí thế nào?

LỜI ĐÁP. — Làm bằng chữ gì cũng được và không trước bạ cũng không phải là trái luật, nhưng nếu có phải kiện tụng gì về sau, thì tòa án [illegible] hợp đồng đã mới xử đến. Biết chữ Tây thì làm lấy được tội gì mà phải nhờ ai, Lục-sự là viên chức làm việc với Nhà-nước, không có phép làm tư được. Ý đồng ông lấn chức lục-sự với chức lục-sự văn-khế công-chứng (notaire) là người chuyên làm văn-khế về hợp-đồng thuế thì khác, giá tiền thuế bao nhiêu thì ông nên hỏi tận người ta.

Còn như làm hợp-đồng buôn với người Trung-hoa thì tùy ý, không có lệ nào ngăn cấm cả. Ph. h. L.

MỘT CÁI NẠN TÀU BAY RẤT GHÊ GỚM

Hai viên đội chết trong đống lửa

Chiều hôm qua hồi 5 giờ rưỡi, có một chiếc thủy-phi-cơ do viên đội Lamorle và Raymond cầm máy và có viên đội Delarue và thị xạ ngồi, lúc sắp sửa hạ xuống hồ Tây thì phát hỏa ở trên gió rồi rơi xuống một cái vũ gỗ làng Quảng-bá ngay bên cạnh đường lên Trèm. Vì lẽ gì mà thủy-phi-cơ phát hỏa thì chưa rõ, có người đoán là vì bay thấp quá vướng phải cái gì chăng. Ta chỉ biết rằng lúc 6 giờ rưỡi thành phố ta được tin chiếc máy ấy lượn gần sát đồng mái nhà. Khi máy bay tới đường Quan-thánh thì người ta nghe một tiếng nổ dữ dội ý hẳn ở ống dầu xăng, rồi thấy bàng lên mà biến mất, thì ra máy cháy bàng lên rồi rơi vỡ ra phận lăng Quảng bá. Lúc bấy giờ người làng kịp đổ ra cứu chữa, nhưng quên đổ vào cái máy cháy ngàn người ấy, nhưng chữa làm sao lại được với dầu xăng? Khi lại gần thì chỉ thấy cái xác tàn gãy tan tành và thấy một đồng than có hai cái hình người mà thôi. Khi ấy Tây bay được tin ấy liền cho máy cái ô-tô cam-ion lên nhặt hai cái thi viên đội bị nạn về để làm lễ mai táng.

Sáng hôm nay quan tòa đã lên khám hiện. Cũng may mà chiếc máy lại rơi vào chỗ đồng không mông quạnh, vì thử rơi xuống thành-phố hay là rơi xuống làng nào thì chẳng những bao nhiêu người bị nạn mà lại sinh cháy to nữa.

Quan Toàn-quyền, khi được tin ấy tỏ ngay lòng thương xót và gửi điện-tín cho phu-nhân và quan lớn là đại-úy Schérer liền tới nhà thương binh cứu đầu ở trước lính sang hai nhà binh sĩ bị nạn một cách rất cảm-động.

Quan Thống-sứ Ardiauer ngay tối hôm qua cũng thay mặt binh-gia đến viếng hai viên đội bị thiệt mạng vì việc nước. Chiều hôm nay hồi 5 giờ làm lễ cất đám khởi hành lại nhà thương binh.

CUỘC LOẠN-LẠC BÊN TÀU CÓ HẠI CHO VIỆC BUÔN BÁN THẾ NÀO

Bắt đầu mười năm nay, nước Tàu có loạn lạc mãi. Cái lý do làm sao xảy nên cuộc loạn-lạc ấy, đây ta chẳng bàn làm chi, ta chỉ xét xem cuộc loạn-lạc ấy làm hại cho việc nhập-cảng xuất-cảng trong cuộc buôn bán là thế nào.

Cái việc loạn-lạc ở Tàu đã gây nên mọi điều không hay trong nền chính-trị và kinh tế, cuộc buôn bán xuất-cảng của các nước Á-châu sang Tàu bị thiệt-hại nhiều lắm, mà nếu cái tình tế cứ tồi thôi mãi thế này, thì có khi đến phải đình đốn hẳn.

Các nước xuất cảng bị thiệt hại nhất là nước Anh, nước Pháp, vì hai nước ấy là hai sứ cung cấp các đồ sợi, đồ dệt (vải chúc bâu, vải vàng vân vân) cho Tàu, số bán được trước kia to biết bao mà ngày nay gần không còn gì.

Cái tình-thế ấy không những làm thiệt hại cho các xưởng dệt của Anh, Pháp, Bỉ, Ý, Mỹ, mà lại còn làm hại cả các xưởng thuộc da sản các nước ấy nữa. Các xưởng thuộc da ấy bán cho Tàu biết bao nhiêu là dây da, cùng các đồ dùng khác bằng da trâu dùng trong các xưởng dệt.

Vì các xưởng dệt đình đốn lại, mà nghề làm da cũng thiệt hại rất nhiều, về thứ da thì năm sụt tới 25 %, da trung-bình sụt tới 20 %, và các da bằng dơ ở phía Bắc nước Tàu (như Thượng-hải, Hán-khẩu) và các xứ Java, Singapore và Ấn-độ xuất-cảng sang bán bên Âu-châu sụt mất 15 %.

Xứ Đông dương ta (Bắc kỳ, Trung-kỳ, Nam-kỳ) vốn là xứ cũng xuất-cảng được một phần khá nhiều da trâu sang bán cho các nước Âu-châu, số cũng bị thiệt thòi thôi vì sự sợi đi ấy. Cái tình-cảnh ấy, mong rằng chóng qua đi thôi, nhưng chắc là ta còn phải lội thôi lội 6 hay 9 tháng nữa.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	22 độ
15 giờ	27 độ

Giá thóc gạo !

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 20
— nhì,	—	10 50
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 40
Ba ngô	—	6 40

Giá bạc. Kể từ ngày 13 Mars 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 80.

Thị giá quốc trái.

Ngày 9 Mars 1926

3 %.	hoãn dân	65 f. 00
3 1/2 %.	hoãn dân	»
6 %.	vĩnh viễn 1917	46 f 00
4 %.	» 1918	46 f. 65
6 %.	» 1920	60 f. 50
5 %.	» 1920	74 f. 50
4 %.	1925	89 f. 95

Ngày 12 Mars 1926

3 %.	vĩnh viễn	49 f. 65
5 %.	1915-1916	67 f. 85

Tin tàu. — Tàu *Azay-le Rideau* mong thư sang Pháp, trừ những việt có khai giá không kể, đến ngày 20 mars hồi 14 giờ ở Haiphong 16 sẽ chạy đi Saigon ghé vào Tourane.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng cúng HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng Thư Khố Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 tối ngày 20 mars.

Ngày 19 mars tại nhà Bưu điện chính ở Hanoi sẽ mở một guichet phụ từ 20 đến 21 giờ.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp sẽ ở Haiphong đi Tourane Qui-nhơn, Saigon ngày 18 mars này, đáp với tàu *Posthos* ở Saigon khởi hành chúng vào ngày 22 mars).

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa hồi 20 giờ 7 ngày 17 mars này.

Cuộc chợ phiên Kermesse giúp các hội thiện. — Như lời bản báo đã nói trong số báo hôm qua, cuộc chợ phiên Kermesse của A'exandre Varenne phu-nhân tổ chức giúp các hội thiện ở đây không mở vào ngày 11 avril 1926 như đã định trước vì hôm ấy nhằm vào ngày thứ cứ Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ. Vậy nay hoãn đến chủ-nhật sau là ngày 18 avril.

Bà Varenne vào thăm nhà phụ Hòa-lò. — Mới đây bà lớn Toàn-quyền Varenne có vào thăm nhà phụ Hỏa-lò ở phố hàng Bông thợ nhuộm. Bà có đi xem hết từ à các dãy nhà đề-lao, vào cả nơi xà-lim (cellules) xem nữa. Bà có hỏi chuyện mấy tội-nhân và phủ dụ mấy lời rất ân cần phát-hiện.

Ấy cứ khi có nhà phụ Hỏa-lò tới giờ, lần nay mới là lần thứ nhất một bà Toàn-quyền vào thăm cái nơi lính-ngục ít ghê-gớm ấy.

Hội N ân-quyền. — Hội bênh vực Nhân quyền đến chiều thứ năm 18 mars, hồi 5 giờ 30 sẽ họp tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý.

Học bổng cấp cho học sinh ta tại Paris. — Số học bổng trích vào số dự toán Đông-pháp cấp cho các học sinh nam nữ ở các xứ thuộc-địa hay xứ bảo hộ để sang theo học bên Pháp trong năm 1926, định là sáu khoản và mỗi học bổng định là 8 400 francs.

NĂM MỚI

Nên đọc tiểu-thuyết mới xuất-bản: TRẠNG-LỢN truyện về lịch-sử nước Nam ta. In toàn bộ lần thứ hai, có sửa lại. Dày 110 trang, giấy tốt.

Giá... 0$45 — Cước.... 0$23

PHAN-BÁ-CẦN

Hiệu chế tạo VÒNG-HOA-PHÚNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

Cuộc số số **trẻ con Tây lai** nhất-định đến ngày **15 Avril sau** thì mở.

Đừng nên quên **một đồng bạc** mà có thể được tới **ba ngàn.**
5590

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và nặng nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhữ chẩu người để, người ốm đến nằm, ai cần tại hỏi.
3021

Hội-đồng tư một Nam-kỳ. — MM. Lương-khắc-Ninh hội-viên thượng-thọ và Nguyễn-văn-Quế hội-viên dự khuyết tại Hội-đồng tư một (conseil Privé) Nam-kỳ, nay được cử làm hội viên hội ấy thêm một hạn 2 năm nữa.

Về việc làm địa bạ ở Bắc kỳ. — Hội-đồng xét việc làm địa ở Bắc kỳ lại mới họp tại phủ Thống-sứ, do quan Đồng-lý phủ Thống-sứ chủ-tọa và các quan tổng-sứ đồng-đốc tuần-phủ các tỉnh, cùng các nhà chuyên-môn dự bàn nữa. Sau khi Hội-đồng nghe tờ trình của M. de Peyssal là thanh tra sở trước bạ, thì Hội-đồng nghe chuẩn đem thi-hành cái thể lệ mới lấy tại Bắc-kỳ, nhất là tại các tỉnh Nam-định, Thái-bình, Hải-dương, Bắc-ninh, Ninh-bình, và vân. Ở các tỉnh ấy hiện công-việc đã bắt đầu làm được lối hai năm rồi.

Về việc luyện lấy người đi đọc điện từng miếng một, thì hiện Hanoi đã mở một lớp chuyên dạy về việc đọc điện rồi. Các người học ở lớp ấy khi đã có thể sáng đáng được công việc rồi, thì sẽ đề tây quyền các quan công-sứ các tỉnh bổ dụng.

Hiện nay tại phủ Thống-sứ lại đương soạn một bản dự-định hợp-sáng về việc thi hành cái lệ mới ấy, và định số tiền các điền thổ chủ mình là thế nào. Khi nào làm xong bản dự-thảo ấy, thì Hội-đồng sẽ họp một kỳ cuối cùng nữa, để giải-quyết cho xong hẳn cái vấn-đề này.

MỚI XUẤT BẢN

VIỆT-VĂN HỢP-TUYỂN GIẢNG-NGHĨA

Soạn theo đúng chương-trình dạy về khoa quốc-văn. Đã được công-nhận làm sách dạy quốc-văn trong các trường Pháp-Việt.

của MM. Lê-Thành-Ý và Nguyễn Hữu Tiến soạn

Có đủ các lối văn thơ cổ kim, như văn lục-bát, song-thất, thơ, phú, văn-sách, kinh-nghĩa, văn hát nói, v. v.... Cả thảy hơn mười lối văn.

Có giảng nghĩa rõ ràng. Có câu hỏi tách-bạch. Có nói lướng các thể-thức văn thơ, như cách đặt câu, cách dàn bài, cách hiệp vần, cách hiệp luật, v. v.... Ai xem quyển này cũng có thể tập làm thơ văn được.

BÁN TẠI Hiệu Ích-Ký
Số nhà 58 phố Hàng Giấy Hà-nội.
Mỗi quyển giá . . . . . 0$ 70
Cước-phí thêm mỗi quyển.. 0 20

Bảo ANNONCE HAIPHONNAISE kính cáo để các ngài biết rằng:

Kể từ 1er Février 1926 trở đi, tại Hà-nội, ông HOÀNG-XUÂN-LÃN, ở số nhà 53 bis, cuối phố Hà-trung (Avenue Henri d'Orléans) đứng làm đại-lý cho bản-báo. Vậy các ngài có việc gì cần thương-lượng với bảo ANNONCE HAIPHONNAISE, xin hỏi tại đó.
3042

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

56 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 395

Xét nghiệm máu-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hộ-sinh, nội tiết.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 5 giờ 30 chiều.

Các ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ **NHẤT** VÀ QUYỂN THỨ **NHÌ**

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo
Dịch giả: Nguyễn-văn Vĩnh
VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . . 0$50
— *nhì,* — 0.45
Tiền cước gửi Recommandé mỗi quyển 0.20

Người các quan cai trị. — M. Foy, quan cai-trị hạng ba, phó Công-sứ Hải-dương, nay bổ làm chức Công-sứ tỉnh ấy, thay M. Bonsbet, quan cai-trị hạng nhì về nghỉ.

Tòa án Đại-hình. — *Việc làm và lưu thông giấy bạc giả.* — Về việc làm và lưu thông giấy bạc giả ở phủ Thái-ninh (Thái-bình) chiều hôm qua tòa xét xong thì tuyên án phạt Lê-thị-Tâm 5 năm tội đồ và 100 quan về tội lưu thông giấy bạc giả và tha cho Phạm-văn-Loát và Nguyễn-đình-Thi vì xét không đủ chứng cớ.

* * *

Hôm nay tòa án Đại-hình xử những việc sau này:

Việc ăn cắp gỗ và dùng dấu giả. — Hôm 24 tháng 9 năm 1925 ông kiểm-lâm Chapa tìn tên Giang-Long ngụ ở xóm Chapa (Lao-kay) dùng bản giả đóng dấu vào mấy phiếu gỗ pounou (là thứ gỗ quý người khách thường dùng để làm áo quan) mà nó chặt trộm ở rừng. Lập tức ngày hôm sau ông lấy bắt được 3 phiếu gỗ pounou đóng dấu giả giống như dấu sở kiểm-lâm Chapa, rồi bắt tên ấy đi dẫn tìm được cả bản đóng dấu giả đó ở đâu trong rừng. Hỏi thì tên ấy nhận lỗi và khai có nhờ tên Kuích tên là Vang-linh-Sinh làm tờ đề dùng. Nhưng dẫn khi hết tên Khách xét hỏi thì không nhận là làm bộ bản đóng dấu ấy. Sau vì xét không đủ chứng cớ, nên tha cho tên Khách ấy.

Tên can phạm, trước chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong, tuyên án phạt Giang-Lon 1 tháng tù và 100 quan.

Việc ăn cướp giết người. — Đêm hôm 16 rạng ngày 17 tháng 9 năm 1925 vào lúc nửa đêm, tên khách Liang-seo-Hoang cầm dao và nhiều tên đồng đảng nữa, vào nhà một người tện là Di-an-Sin ở Xin nakai (Lao kay) ăn cướp khô chả thấy động sai đầy tớ tên là Siang-chung-Sai ra sân xem. Bứa đầy tớ thấp nến vừa mới mở cửa thì tên Siang seo-Hoang thổi tắt nến, đâm cho 2 nhát dao rồi xông vào trong nhà đánh chán khổ cả cô. Bấy giờ khổ chả đứng được còn dao chém lại thì tên Liang-seo Hoang chạy với đồng đảng phải chạy trốn chưa cướp được cái gì cả.

Vì tên Liang seo-Hoang bị thương nên người ta theo dấu máu bắt được nó. Khi bắt được đem xét hỏi thì nó thú tội ngay, nhưng nhất định không tỏ giác những đồng đảng.

Kẻ chết bị thương nặng ở mang gỗ chữa mãi không khỏi đến hôm 9 tháng 10 thì chết. Còn đứa đầy tớ thì bị một nhát ở đầu gối loét ra và phải cắt xương bánh chè ra.

Xét tên Liang seo-Hoang cầm dao chém khổ chả vào chỗ phạm và thật mạnh thì rõ là nó có ý chém cho khổ chả chết.

Tên phạm trước chưa can án lần nào.

* * *

Ngày thứ hai 18 này tòa án Đại-hình xử riêng việc Ng-Ngbet tức Ng-Hân (quản lý công ty Fload) Huynh-Cơ, Đương-thế-Sĩ tức Cửu-Vi, Ng-Lê, Trần-Tuu (tên này hiện tại đào) can việc lừa đảo và giả mạo văn khế ở Tourane.

MUỐN BÁN VỈ ĐI XA

Một cái xe 6-16 « Salmson » thượng hạng, 10 mã-lực, chạy rất tốt. Giá 1.340 đồng. Hỏi tại quan Đốc-tờ Le Moine, Hôtel Métropole Hanoi.
5596

HIỆU BÁO-CHÍ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3007

Huongky-Photo, Hanoi

(ĐỔI CHỖ Ở)

Hiệu Hương-ký Photo vì sự mở rộng cửa hàng cho được to-tát thêm ra, đã dọn sang nhà số 84, ở phố Hàng Trống (Rue Jules-Ferry) đối cửa trông ra nhà hội Khai-trí-tiến đức tức là nhà Larrivée Frères trước.

Đang sửa soạn một cái nhà kính mới, để từ nay chụp ảnh dùng máy mới, cùng các đồ bài trí mới, theo kiểu lối tân hiện-thời ở Âu-châu. Chỉ độ đến cuối tháng Mars này các đồng-bào ở Hà-thành ta sẽ được xem một cái nhà kính rất hợp với cách mỹ-thuật ngày nay.

Vậy các ngài mua kính ảnh, giấy ảnh và máy ảnh, xin cứ mời đến hiệu Hương-ký Photo, số 84, phố Hàng Trống, Hanoi. Giây nói số 286.

Một cái thảm-kịch ở hồ Hoàn-kiếm tối hôm qua. — Tối hôm qua hồi hơn 9 giờ, người ta với được hai cô thiếu-nữ, bị chết đuối ở ngay trong hồ, đến Ngọc-sơn, ngay cạnh gốc si. Không về sự Cầm, cái cớ được người em, còn người chị cho vào nhà thương chữa non nửa giờ, không tỉnh lại được.

Cái đuối bay tự-tử? Người đọc cái thảm kịch này, có mấy điều huyền bí khá ngờ. Lúc vớt lên, thấy quần áo đều thất bộ cả chăng chịt.

Theo lời người em khai, thì không phải là tự-tử vì chị em không có điều gì bực tức mà phải phẫn chí.

Người chị tên là Ng-thị-Thảo 17 tuổi, em tên là Ng-thị-Hiền 15 tuổi, đều quán làng Phúc-khê, huyện Tiên-lãng, tỉnh Kiến-an, theo chú mợ về chơi nhà ở Nam-định, phố Giếng-trường (59 Rue Harmand) từ hôm mồng 8 tây, chú mợ đi hai cô ở đề chơi ít ngày rồi về. Nhưng hai cô lại vào hàng đi Haiphong chơi với người chị em rồi lại lên Hanoi.

Hôm qua hai cô đi xe kéo từ Hà-phong lên Hanoi, đến nơi hồi 5 giờ chiều hai cô thuê xe đi tìm mấy người quen thuộc quanh quẩn tìm mãi không thấy. Hèn trở về nhà Ngọc-sơn trước lễ, sau xin ở trọ. Lúc đi xe các-xu bảo người quản đi tìm cô. Lỗ sông đi trên gột quần áo ở cô gốc cây si ở trong đền Ngọc-sơn gần hồ. Lúc đó giới khuya tối, hai cô thiếu-nữ không dám xuống rửa, sau nhìn rõ có người và có tiếng hỏi: « Đêm khuya hai cô đến đây làm gì? Hai cô trả lời, chị em tôi bị ngã xe xuống gốt quần áo. Rồi không hiểu tại sao, cả hai chị em cùng rủ xuống đấy. Sau có người nghe tiếng kêu chạy lại vớt, lúc vớt được cô em lên rồi, tưởng chỉ có một người, ngờ đâu còn một cô nữa. Người em tỉnh dậy gọi chị, thì bấy giờ người ta mới biết còn sót cô nữa lại lội xuống vớt được cô chị. Nhưng hiện nước đã lên chừng đã nửa giờ rồi, lúc không về nhà Cầm, đã tìm chạy mãi, rồi cho vào nhà thương. Nhưng cô đã thở dài thiếp giấc nông đành chịu vô phương khả cứu.

Hai cô này ăn bận ra về tấm, quần áo lượt là, satin, thắm tươi, giầy cườm hột vàng, xuyến nhẫn. Lúc với lên chỉ thấy mất chiếc xuyến, ý chừng lúc kéo lôi lên được thì rơi ra chăng mất. Còn như thăng xe, đứng chờ ở ngoài, thấy lâu không ra, thì tưởng đang nằm mất, cứ như lời cô bé nói thì ở trong xe còn có một cái áo cri chemire, hai cái ô đầm và mấy quyển truyện tàu.

Vậy nay đáng nghi thật, nam dìm ma rải là tự-tuyệt hoang đường, không thể tin được, nhưng hãy cứ theo lời cô bé mà thuật ra đó, còn để sau này xét ra tự nào sẽ rõ.

Lại chuyện hai cô thiếu-nữ giao cổng. — Xin chớ vội cho là truyện hai cô trẩm mình ở hồ Hoàn-kiếm tối hôm qua mà ta vừa kể ở trên đâu. Hai cô thiếu-nữ nói đây là cô Thẩm-gia-Thuyết và cô Hà-bội-Châu đã giao mình theo ngọn nước kia để bảo toàn danh tiết vậy. Muốn rõ sự tích hai cô kỳ nữ này ta xin giới-thiệu với độc-giả quyển « Hoa cho trước giờ » mới xuất-bản độ đầu năm tại Trang-Bắc-Tân-Văn ấn quán. Giá 0$65, cước phí 0$20.

X. lại cáo.

Cuộc đua xe đạp. — Vì ngày chủ nhật 7 mars vừa rồi mưa, nên cuộc đua xe đạp lại phải hoãn đến chủ nhật ngày mai 14 mars. Vậy nếu ngày mai được nắng ráo như hôm nay, thì cuộc đua ở trên trường đua xe đạp chắc sẽ vui vẻ lắm.

Người thú y. — M. Trần-thị-Huy, thú-y ai tại trường Thú y Hanoi đổi đi Thái-nguyên.

Ngày thứ hai này, chuyến tàu V ệt-trì 13 giờ 50 sẽ khởi hành ở Hanoi.

Bin-quân có lời chúc ông thượng-lộ bình-an.

Tòa Thượng-thẩm. — Hôm qua tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Ăn cướp bắn chết người. — Phạm-quang-Hồng trước đi lính thợ ở hàn Pháp, khi trở về rồi cùng với Nguyễn-Luận và những tên đồng đảng ăn cướp ở Thanh-hóa đều phải các quan tỉnh làm án bắt tội trảm giam hậu (nghĩa là không phải chém, sử bắt giam mãi cũng như là tội khổ sai chung thân). Trong khi đương đi từ hai tên ấy hàn với nhau, rồi vượt ngục trốn ra tập đảng với tên Lê-đình-Yên ở hạt Tuất-hinh đem bắn khẩu súng lục đi ăn cướp nhà một người tên là Trọ ở làng Vọng-hải huyện Thụy-anh là một nhà giầu có, ăn cướp của bạo và đã đi được. Khi đến làng ấy đi ăn đánh tới chừng bắn chết mất hai người và làm người bị thương. Bởi thì tên Hồng và tên Luận nhận có cầm súng bắn nhưng không biết có trúng phải người nào không. Tên Lê-đình-Yên nhận có đi ăn cướp và Lưu-Tạo thì chỉ không nhận là gì. Vì chứng không chịu xung nhận tên đồng đảng nên không thể nào bắt được. Tòa Nam án tỉnh Tuất-hinh phạt tên Hồng khổ sai chung thân, tên Luận phải tội khổ sai 15 năm, tên Yên và tên Tạo mỗi tên 5 năm khổ sai. Quan Chưởng-lý có đơn án xin phạt tên Hồng phải tội tử và tăng tội lỗ tên Yên. Tòa Thượng-thẩm không nhắp đơn chứng án của quan Chưởng-lý và khoản xin tăng tội tên Hồng vì lẽ quân không tăng đại gì ấy chống án cho tên ấy biết y án phạt tên Hồng phải tội khổ sai chung thân.

(*Xem trang thứ ba, cột thứ hai*)

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÉS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đã nghỉ đang Bắc-đầu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (10 năm).

Ngoại khoa, bệnh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
Buổi chiều 2 giờ đến 5 giờ

KHÁM BỆNH: Các ngày trừ thứ Năm
XIN MẤY LẦN CHƯƠNG: Bắc kỳ 3 lần
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32
GIÂY NÓI SỐ 236

Sr 56

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC Dịch thuật

.. Bao nhiêu quân tăng-mộ, giao cho hai người quản lĩnh. *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh-án* vâng mệnh ra đi, chia quân làm hai đạo hạ-trại.

Ngày hôm sau, *Triệu-khuông-dận* bàn với *Trịnh-án* rằng:

— *Hà-tử* có thần xuất qui một, ra vào bất-thường, cho nên quan-quân đến nỗi bị thua. Bây giờ hiền-đệ ở nhà giữ trại, để tôi một mình cưỡi ngựa đi sang *Thái-hư-trang*, đề-la đường lối xem sao, rồi sẽ nghĩ kế tiến đánh.

Trịnh-án khan phải. *Triệu-khuông-dận* một mình cưỡi ngựa ra đi. Lại nói chuyện *Hà-tử-cô* từ khi thắng được quân *Hán*, thường sai người đi dò la tin-tức.

Chàng về báo rằng:

— *Lý mộ chiêu* lĩnh-công dùng *Triệu khuông-dận* và *Trịnh-án* làm tướng, hiện đã đem quân đến đóng ở *Bại-dân*.

Hà tử cả nghe bảo, liền sang phàn *Vương-kim liên* thương-nghị mưu kế. *Vương-kim liên* nói:

— *Triệu-khuông-dận* vẫn là một vị phong-lình công-tử. Vậy ta *Đại-thiên* sang *Tô-gia trang* cũng không ra bao nhiêu. *Tô-nhất-nương* nhan sắc xinh đẹp, chi bằng lời cũng *Hà-tam-cô* đi sang đấy, để bày mưu lập kế mà bắt *Triệu khuông-dận*. Trong trại quân *Hán*, nếu không có *Triệu-khuông-dận* thì tất thế nào cũng phải bị thua.

Hà tử cả mừng rỡ mà rằng:

— Kế ấy rất hợp, nhưng ta cần phải bí mật mới được.

Vương-kim liên nói:

— Ta cứ cho người truyền-ngôn *Tô nhất-nương* là người có nhan-sắc thì thế nào hắn cũng đó đến.

HỒI THỨ XXII

Bấy giờ *Triệu-khuông-dận* một mình cưỡi ngựa đi đề-la tình-thế quân giặc. Về đến nửa đường, ngẫu nhiên *Tô nhất nương* là người có nhan sắc, mặc bài thắm nhà rồi tìm đến. *Triệu khuông-dận* buộc ngựa ở ngoài gốc liễu, mình mặc nhung-phục, xếp thẳng bước tiến vào.

Khi ấy *Tô-nhất-nương*, *Vương kim-liên* cùng *Hà-tam cô* đang ở ngồi nói chuyện ở trong nhà, ngờ rằng *Triệu khuông-dận* đến, *Vương-kim liên* rằng *Hà-tam cô* giả cách đứng dậy nhảy vào trong phòng.

Triệu-khuông-dận cởi chào *Tô-nhất-nương* rồi hỏi rằng:

— Người vừa đi vào trong phòng đó là ai?

Tô-nhất-nương đáp rằng:

— Tiện-muội đó! Vì thấy có qui-khách vào, vậy nên lảng tránh. Dám hỏi qui-khách tự đâu đến đây?

Triệu khuông-dận chẳng giấu điếm chi cả, thuật hết đầu đuôi cho ngbe. *Tô nhất nương* mừng lắm mà nghĩ thầm rằng: Tướng mạo mọi này thật đã muốn chết rồi! Nghĩ vậy liền giả dạng tươi cười nét mặt, lấp đặt một cách rất xuong khích.

Tô-nhất-nương hỏi rằng:

— Chẳng hay công-tử tới đây có cần giáo gì chăng?

Triệu khuông-dận nói:

— Bây giờ tới đây thì trong thấy đông sai đầy tớ tên là Siang-chung-Sai ra sân xem. Bứa đầy tớ thắp nến vừa mới mở cửa thì tên Siang seo-Hoang thổi tắt nến, đâm cho 2 nhát dao rồi xông vào trong nhà đánh chán khổ cả cô. Bấy giờ khổ chả đứng được còn dao chém lại thì tên Liang-seo Hoang chạy với đồng đảng phải chạy trốn chưa cướp được cái gì cả.

Vì tên Liang seo-Hoang bị thương nên người ta theo dấu máu bắt được nó. Khi bắt được đem xét hỏi thì nó thú tội ngay, nhưng nhất định không tỏ giác những đồng đảng.

Kẻ chết bị thương nặng ở mang gỗ chữa mãi không khỏi đến hôm 9 tháng 10 thì chết. Còn đứa đầy tớ thì bị một nhát ở đầu gối loét ra và phải cắt xương bánh chè ra.

Xét tên Liang seo-Hoang cầm dao chém khổ chả vào chỗ phạm và thật mạnh thì rõ là nó có ý chém cho khổ chả chết.

Tên phạm trước chưa can án lần nào.

* * *

Ngày thứ hai 18 này tòa án Đại-hình xử riêng việc Ng-Ngbet tức Ng-Hân (quản lý công ty Fload) Huynh-Cơ, Đương-thế-Sĩ tức Cửu-Vi, Ng-Lê, Trần-Tuu (tên này hiện tại đào) can việc lừa đảo và giả mạo văn khế ở Tourane.

Bấy giờ trời đã gần tối, *Tô nhất-nương* gọi *Vương kim-liên* ra thưa tiếp. *Vương kim liên* trông thấy *Triệu-khuông-dận*, cố làm ra cách liếc thông.

Triệu-khuông-dận thấy *Vương-kim liên* cũng có nhan-sắc, liền đọc chơi hai câu thơ rằng:

« Hoa ngàn mà sắc đẹp,
« Rượu quế càng say nhiều. »

Tô-nhất-nương nói:

— Đêm nay xin mời công-tử nghỉ chơi đây, để cho tiện-người được thừa tiếp.

Triệu-khuông-dận nói:

— Việc quân khẩn cấp, đêm rằng đêm khuya, ta cũng phải đi.

Tô-nhất-nương cố tình nài ép mãi, *Triệu-khuông-dận* bất đắc dĩ mới phải tạm ngồi lại đấy. *Vương-kim-liên* và *Hà-tam-cô* ở nhà trong đang chuẩn-bị tiệc để chực giết *Triệu-khuông-dận*.

Triệu-khuông-dận vẫn tưởng mình là bậc anh-hùng thiên hạ, mỗi đào bước đi thẳng vào trong phòng *Vương kim-liên*, anh hùng mình hãy giữ vẫn còn đao thanh bảo-kiếm.

Khi vào rồi mới, thấy tiệc bày ra có ngon đèn đã đầy mà chẳng có ai cả. *Triệu khuông-dận* quay mình đi ra thì gặp *Hà-tam-cô* lấy cầm đao nhọn, hầm hầm chạy đến, định đâm chết *Triệu khuông-dận*.

Triệu khuông-dận quát to lên một tiếng, rồi chém chết *Hà-tam-cô* ở ngay trong phòng. *Vương-kim-liên* nổi giận, hô-hoán người nhà ra để bắt giặc. Người nhà nghe động, đều lũ-lượt kéo nhau chạy.

Triệu khuông-dận tay cầm thanh kiếm, xông ra cuối chém thì gặp *Vương-kim-liên*. Hai người giao-chiến được mấy hợp, *Triệu khuông-dận* đâm chết một thanh kiếm, xuất qua cửa-hông. *Vương-kim-liên* ngã lăn ra đấy mà chết.

Người nhà thấy vậy, bỏ chạy tán-loạn. *Triệu khuông-dận* lần đường tìm, lại xông vào tìm bắt *Tô-nhất-nương* và người con gái là *Hoa-cô*. Hai cô đều lấy thang tuốt chết lại, lại phóng hỏa đốt cả nhà cửa.

Trịnh-án ở trong trại, trông thấy ngọn lửa, sai quân đến thăm, biết là tự *Triệu khuông-dận* phóng hỏa, liền đem quân đến đề ứng-tiếp. *Triệu-khuông-dận* giao cho quân-sĩ giải *Tô nhất-nương* đem về rồi thuật chuyện ấy lại cho *Trịnh-án*, anh hùng *Liên* cho *Trịnh-án* nghe.

Trịnh-án cũng ngạc nhiên rằng:

— Công may cho mà công-tử bắt giữ lại không động lòng, nếu không thì thật đã nguy-hiểm cho tính-mệnh vậy.

Ngày hôm sau, *Triệu-khuông-dận* sai người giải *Tô-nhất nương* và con *Hoa tố nga* về *Thiên-châu* để cúng *Lý-mậu-chiêu*, rồi cùng *Trịnh-án* thương-nghị việc đem quân đi đánh giặc.

Trịnh-án hỏi:

— Công-tử xem xét địa-thế quân giặc ra thế nào?

Triệu-khuông-dận nói:

— Địa-thế quân giặc hiểm-trở lắm, khó lòng tiến đánh cho được, phải có *Thiết-thông-trại* hoặc-giả còn có thể phá vỡ.

Trịnh-án nói:

— Tôi xin đem quân hèn-hạ đến đánh trại ấy, còn công-tử thì nên nên sang quân-mã để sắp đặt ao-chiến cùng *Hà-tử cả*, vì *Hà-tử cả* nghe tin *Vương kim liên* bị hại, tất thế nào cũng đem quân đến đánh.

Triệu-khuông-dận nghe lời, *Trịnh-án* liền đem hai vạn quân mã đến đánh *Thiết-thông-trại*. *Trương-bưu* và *Lý-kỳ* ở trong trại nghe báo, vội vàng đem quân ra chống-cự. Hai đàn trận-thế.

Trịnh-án sắp đạo thứ ngựa tiến ra mà quát mắng rằng:

— Bọn giặc cướp đại bậy, muốn sống thì nên mau mau đến hàng, nếu đem không ra thiên-binh, khó lòng bảo toàn được tính-mệnh.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chiếc kính
Mặt đá kim
có chữ đa-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert. — HANOI
3017

MỞ THÊM LỚP HỌC

Trường Nhân-tiến ở phố Huế, 8e quartier, Hanoi (đối cửa nhà May-Diệu) có nhiều bà-cáo cho các học-sinh biết rằng : Bắt đầu từ thứ năm ngày 18 tháng 3 tây này sẽ mở thêm một lớp dạy chuyên về những bài « biết-yếu về khóa thi bằng » so-học yếu lược bản-xứ ».

Ai muốn học thì phải đem đơn cùng giấy khai sinh đến tại trường mà xin về xem chương-trình. 5.595

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng lại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ lại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứ mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kê-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi 3002

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$50

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

NHÀ BÀ-CHƯƠNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salgl và chất : Uroformine

3001 Giá 1$80 một hộp

tên Luận phải tội xử tử và tăng phạt tên Yên tên Tạo mỗi tên lên 10 năm khổ sai. Khi tuyên án xong quan Chưởng-lý có lời cho tên Nông và tên Luận biết rằng chúng sẽ phải làng vì Thanh-hóa đã làm ăn về tội cướp ngục nữa.

Vì sự sai nhầm như thế, nên tên Nông được tránh tội xử tử.

Lộng quyền hối lộ — Một hôm Dương-văn-Tiến là lý trưởng cùng với Ng-văn-Thi là trương tuần ở làng Bích-nao thuộc Hà-nam huyện Kim thành tỉnh Hải-dương đến nhà một người làng tên là Đoàn-văn-Mùng bắt được trộm lợn, đã trói lại định giải trình quan sau rồi bàn với nhau giảm nấp đó thả lễ để trảm tang vật đi. Vì người ấy không sẵn tiền mà lý trưởng bắt viết một cái văn tự giống như vay của con gái tên là Dương-thị-Hoan 20 đồng. Cách ít lâu người ấy bị bệnh chết, sau vợ người ấy thấy lý trưởng cho người thúc mãn tiền ấy nhất định không cho chịu thì vợ người ấy tên là Đoàn-thị-Tương làm đơn phát giác việc lý và đi kiện. Hôi thì lý trưởng và trương tuần chối không nhận lễ gì. Nhưng vì có chứng cớ nên Tòa nam án tỉnh Hà-đương phạt Dương-văn-Tiến hai năm tù và Ng.-văn-Thi một năm tù. Bên bị cáo xin chống án Tòa thượng từ làm hồi lại đó bản rồi hoãn lại đến phiên tòa 16 này mới tuyên án.

Chiếm đất của người. — Trần-văn-Dao tức Cả Nghi chiếm đất của một người tên là Nguyễn-thị-Tinh làm của mình phải tòa nam án tỉnh Kiến-an phạt hai năm tù 20 đồng và bắt phải bồi cho bên nguyên đơn 15 đồng là tiền bồi thường tòa Thượng tỉnh yên.

Chống cự kỳ dịch. — Theo lệnh quan, lý dịch trong làng tên là Ng.-văn-Lạt và Nguyễn-văn-Y đem tuần đến kê nhà lê Nguyễn-văn Doanh tức Roan. Nhưng khi đến thì lê ấy chống cự không cho vào khám, tòa nam án tỉnh Hải-dương phạt Nguyễn-văn-Doanh, Phạm-văn-Ngu mỗi tên 3 tháng tù, Doan-văn-Hợp, Doan-văn-Căng, Nguyễn văn-Chu mỗi tên 1 tháng tù và Doan-văn-Dược 4 tháng tù tòa Thượng thẩm y án.

Lăng mạ. — Vì chuyện bất bình Vũ-văn-Sử lăng mạ những người làng tên là Bùi-văn-Cần, Bùi-văn-Nhân người thanh chèo, Vũ-văn-Vỹ, và Phạm-đình-Nguyên trước mặt công-chúng. Tòa nam án tỉnh Quảng-yên phạt Vũ văn-Sử 6 ngày tù và 7 đồng Tòa thượng thẩm y án nhưng cho hưởng án treo.

Ngáo mạn. — Một hôm có một người đến nhà Nguyễn quang-Lịch ở làng Nam-huân phố Kiến-xương vay 50 đồng nhưng viết thì bắt viết thành 100 đồng mà mới đưa có 30 đồng lão người vay nợ ở nhà lý ra về, thì trời đã tối. Khi đi đường có gặp phó tổng đi tuần hồi. Đoàn xong đi được độ 40 thước tây thì bị kẻ gian phi báo lột mất số tiền lấy nên làm đơn độ kiện quan phủ sở tại về đình làng lấy nhời lẽ cung làm biên bản rồi bảo nguyên trình ký vào trước rồi đưa cho Ng.-quang-Lịch làm chứng để ký Nguyễn quang-Lịch thưa khi ký đọc lại to hiên bên thấy đề nhầm 40 thước ra 400 thước và lại đề số tiền vay có 30 đồng không theo như số tiền ở văn tự mới mắng người nguyên đình lăng kỷ liều và cất lời về số tiền ấy mất. Sau những lý dịch có can ngăn thì Nguyễn quang-Lịch lại bảo rằng quan thì quan cần gì; Vì lẽ thì nên quan phủ Kiến-xương làm biên bản kiện. Tòa nam tỉnh Thái-bình phạt Nguyễn-quang-Lịch 2 tháng tù án treo. Quan phủ chống án. Tòa thượng thẩm hỏi lại đổi bản rồi hoãn đến phiên tòa 25 mới tuyên án.

Au CINÉMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi
CHƯƠNG TRÌNH
Từ thứ tư 10 đến ngày thứ sáu 12 Mars 1926
THỜI SỰ PATHÉ
TRUYỆN NGƯỜI BỊ BÁN MẮT ÓC
Phiêu lưu tiểu-thuyết 14 hồi
Hồi thứ nhất, chia làm hai phần
MỘT TỜ GIAO-KẾT KỲ DỊ
Hồi thứ hai, chia làm hai phần
SỰ TẤN-TẤM CỦA DONALD
Hồi thứ ba, chia làm hai phần
MỘT CÁI KỊCH TRÊN KHÔNG
BA NGƯỜI CÒ-ĐỒNG
Phiêu-lưu hài-kịch. Hai phần
Thứ năm và chủ-nhật hồi 17 giờ 30 giảm giá
3.009

新民書館

Tạm kê lt thứ sách bán buôn của bản-quán :

Anh-Hùng-Náo, trọn bộ	1$25
Tục Anh-Hùng-Náo, trọn bộ	1.10
Tái-Sinh-Duyên, trọn bộ	1.80
Tục Tái-Sinh-Duyên, trọn bộ	1.80
Song-Phụng Kỳ-Duyên	0.90
Lục-Mẫu-Đơn	1.00
Bạch-Mẫu-Đơn	1.10
Tố-Tâm	0.35
Pháp-Việt-Đề-Huề	0.10
Tuyên-Cáo Quốc-Dân	0.06
Diễn-Thuyết Phan-Chu-Trinh	0.10

MỚI XUẤT-BẢN

Phấn-Trang-Lâu	0.60
Hoa-Đào-Trước-Gió	0.65
Cảnh-Thu Di Hận	0.50
Sơ-Học-Yếu-Lược toàn-thư	0.40
Chuyện Giải-Trí thứ X	0.15

Ở xa gửi thư về mua, xin gửi tiền trước, thêm cả cước phí.

Những quyển 0$40 trở xuống, cước 0$15 — 0$50 trở lên, cước 0$20.

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN
29, phố hàng Bông-Đệm, Hanoi.
3006

Việc trưng mãy điện ở Quảng-châu-loan. — Việc đến giá đặt máy điện thắp đèn tại Fort Bayard và Tchétam ở bộ Quảng châu-loan nay hoãn đến ngày 15 avril.

Ngoại quan lại. — M. Bùi-thiện-Cần, trí phủ hạng nhì phủ Ninh-giang (Hải-dương) và M. Ng-quang-Diệu trí phủ hạng nhì phủ Hải-đức (Hà-đông), được đổi lẫn cho nhau.

Tại sở cảnh sát. — Những người ở các tỉnh cắt về hạt việc tại phòng cảnh sát ở số một thành Hanoi, thì trong khi ở học việc tại Hanoi, mỗi người mỗi tháng được lĩnh 3 đồng phụ cấp về tiền ăn uống.

Khi nào tốt-nghiệp xong, về các tỉnh, lại kém thêm việc lấy cẩn cước nữa, thì mỗi người mỗi tháng được thêm 1$50 nữa.

Người làm c'ash. — M. Nguyễn-văn Chiểu, lính kiểm lâm ở Laokay, vì bất lực bị bãi dịch.

M. Nguyễn-văn-Bảo, được bổ làm kiểm lâm tập sự.

M. M. Nguyễn-văn Công, Hoàng-văn-Di, Hoàng-văn-Mạt, được thăng lính kiểm hạng nhứ, kể từ ngày 21 mars 1926.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời đa-tạ các cụ, các ông, các bà cùng các thân-bằng cố-hữu đã có lòng thương yêu gửi giấy chia buồn, đến thăm viếng và đưa đám thân-phụ, nhạc phụ, tổ phụ chúng tôi là :

Ông PHẠM-VĂN-CHẤT
tức là LIÊN-PHONG

tạ thế ngày 11 mars tại nhà số 13, phố Nhà hỏa, Hanoi.

Trong khi buồn rầu, bối rối, có điều gì sơ-suất nhầm lỗi, xin các ông, các bà rộng tình tha thứ cho chúng tôi lấy làm cảm tạ lắm.

Con rể : Phạm-văn-Boàn,
Rể tử : Nguyễn-thị-Vỹ,
Con gái : Phạm-thị-Tếu, Phạm-thị-Hường, Phạm-thị-Quỹ, Phạm-thị-Khuê,
Tế tử : Nguyễn-Mai tức Hán-phúc-Nguyên, Phạm-quang-Cư tức Kim-Thinh, Nguyễn-đình-Bảo, Trương-cam-Khải,
Nghĩa-tử : Vũ-đình-Tư.
Đồng gia-quyến-đồng bái

CÁC QUÝ KHÁCH !!!

Trong tuần lễ này :
Từ thứ tư 10 đến thứ ba 16 mars 1926
nên đến xem
CINÉMA PALACE
Xem phim ảnh :
MONSIEUR BEAUCAIRE
RODOLPH VALENTINO
đóng trò rất khéo — Mà đã được hân hạnh, rước quý-khách ngợi khen trong những tích chuyện : LE CHEIK và LES ARÈNES SANGLANTES.
chiếu vừa rồi ở tại bản rạp

« Tế chẳng cần phải đến những người, mà có quyền cao, chức trọng, danh-giá, tinh đẹp, mới là người mà ta đáng yêu-m'n ».
« Người ta làm thường, đức hạnh, thực thà, mà có lòng yêu ta, thì cũng là thứ người mà ta đáng yêu mến lắm ».
Ấy-là những câu chuyện của một vị công chúa nói với một quan quận công, muốn gả nghĩa trăm năm. . .
MONSIEUR BEAUCAIRE là một tích chuyện rất hay — đào kép đông — Mà màng y-phục rất đẹp — Đài trí rất công phu.
3.008

Người thư ký lục sự. — M. Phạm-văn-Cần, thư-ký lục sự hạng nhất tại tòa án tỉnh Sơn-tây, nay đổi đi Hải-ninh.

M. Võ công-Quán, thư-ký lục-sự hạng tư, tại Hải-ninh, nay đổi về Sơn tây.

Ngạch khán hộ. — M Nguyễn-văn-Lộc, khán hộ thường tại tỉnh Bắc-ninh, bị bãi dịch, vì bỏ việc từ ngày 16 février 1926 không xin phép.

M. M. Nguyễn-tiến-Sinh, khán hộ thường ở Hưng-yên, Nguyễn-đức-Tuyên, khán hộ thường ở Hải-dương, Lê-thị-Hảo, khán hộ thường ở Hải-dương, đều đã trúng tuyển kỳ thi ngày 3 octobre 1925, nên đều được bổ khán hộ tập sự, và bổ về ở nhà thương Hanoi.

Kẻ trộm tế gan. — Đêm hôm qua (12 rạng 13 Mars) vào khoảng 1 giờ khuya, ở phố Ga-long số nhà 9 có kẻ trộm đào khoét trộm thông lưng với đầy tớ, lấy một gói quần áo để dưới gầm giường, may mà người nhà nghe tiếng động, bỏ hoàn lên, thằng kẻ trộm liền bỏ chạy qua phố, một người tinh cảnh-sát trông thấy, liền đuổi theo thằng kẻ trộm vào trong ngõ đến Võ-thạch mới bắt được, hiện đã giải về sở Cảm.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bắt tin. — Vừa rồi có một người đàn bà Khách bị một đứa bịt tin lấy mất nhiều đồ vàng đáng giá 650 đồng và mấy tiền 150 đồng thì ngày hôm qua sở mật thám đã xét lỗ lĩnh biên bắt đề đệ sang tòa án.

Bỏ quên. — Có mấy người lính thủy ở tàu « Alerte » bỏ quên hai cái mũ « beret » ở hàng cơm phố Formose và hai cái áo « vareuse » ở một cửa hiệu thợ giặt phố Hải-dương. Những vật vô chủ ấy hiện đã rớp cả quan Hiện-lý tòa án.

Mất xe đạp. — Một người lính tây ở tại 9e Colonial tên là Bulgare trình mất trộm một chiếc xe đạp đáng giá bốn chục bạc.

Cố ý đánh người. — Người phu xe tên là Ng-văn-Hạ ở Ấp-bến kiện tên Ng.-ngọc-Cai 16 tuổi nhà ở phố Mo'z số ý đánh bị nhiều vết thương.

Lạc mất. — M. Laporte ở số nhà 150 phố Bonnal trình rằng đêm 9 rạng ngày 10 mars, con chó săn c'a ông bỏ nhà đi đâu mất không thấy về.

Ẩu cấp. — Ng-văn-Trang, 17 tuổi, vô nghề-nghiệp vô gia cư, bị thưa ẩn cấp 4 đồng bạc của Ng-thị-Cần ở Lạc-viên và du-đãng, nên đã phải bắt giam để hậu xét.

Gái ra ngoại chân. — Ngày hôm qua, Hoàn cảnh-sát bắt được ba tên ăn mày đi rong trong thành-phố, phải điệu cả về sở cảm để gái ra ngoại chân.

Giải vào tòa án. — Phong-Chi 57 tuổi và nghề-nghiệp, nhà số 30 phố Fou-Tchéou bị thưa ăn trộm quần áo và ba hạng hai vừa vàng vừa bạc đáng giá 631 đồng của một người Khách ; Hoàng-v Quách 24 tuổi, vô nghề-nghiệp nhà ở Hàng-bánh mộc bắt tiếp trộm của người ta một cái vi đựng hai cái thẻ tây thân và lại can tội du-đãng ; Trần-v-Thịnh tức Bẩn-Tây, 19 tuổi vô nghề-nghiệp, vô gia-cư, bị trác nã về tội ăn cắp 5 đôi giầy đáng giá 16 đồng bạc của một người Khách ; và Ng-văn-Huy tức Xuân 18 tuổi, vô nghề-nghiệp nhà ở Kiến-an bị thưa ẩn cắp một trăm bạc của một người Tây đều phải bắt giải vào tòa án để xét nghị.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH HOA

Bắt được một đám bạc. — Hồi 2 giờ sáng 8 mars sở cảnh sát biết tin tại nhà cô đội Thụy vẫn có tiếng là sòng bạc lớn xưa nay, đương đánh bạc to lắm, liền cho lính đến vây bắt.

Khi lính đến, chủ nhà biết, liền tắt phụt đèn đi, rồi mọi con bạc lẫn tản cả. Sau chỉ tóm được có mười con bạc chui núp dưới gầm giường thôi, vậy đã giải về tòa án.

TOURANE

Hai người chết, bảy người bị thương. — Vừa rồi một chiếc ô-tô hàng chở hành-khách đi đến đường Đa lạt thì bị đổ, chết mất hai người và 7 người nữa thì bị thương nặng lắm, chưa biết sống chết thế nào.

Hiện còn đương xét xem vì cớ làm sao mà xảy ra cái tai nạn ấy.

Vì hiếp dâm con trẻ mà phải tù tội. — Vì việc một người làm tại sở Vô-tuyến tên là Lê quang Đạm, tuổi trên đường xe lửa mà trong số trước đăng, nay lại được tin sau này :

Sau khi đã khám trong mình thì thấy có cái thẻ căn cước và hai bức thư viết bằng chữ quốc-ngữ phác-thảo sự tình của mình vì sao mà muốn tháo đi cho rồi.

Sau khi đã tra hỏi, thì người ấy khai bị một người cùng làm trong sở máy bay t'ưa rằng hiếp dâm đứa con gái nhỏ người ta, mới lên 5 tuổi, và truyền bệnh cho con bé. Người ta có nói với cha, thì ông cha bảo cho con bé đi lấy g'ấy thầy thuốc, và có gọi Đạm lại hỏi, thì Đạm chối, sau ông cha bảo nếu vậy thì phải công đi khám bệnh với con bé kẻo ngày chiều hôm ấy. Thế là chiều đó bắn trốn, ra nằm đường sắt mà quyên sinh.

Có một điều tưởng nên nói để ai nấy biết rằng xưa nay những kẻ thật mắc bệnh nguyện-hoa, chẳng biết nhịn chạy chữa cho tiệt nọc, tức thường đem để cho người khác là mình h' ở'. Có biết đâu làm bậy như thế, không những làm hại mọi người khác, mà chính mình bệnh vẫn phải mang, có bao giờ làm thế mà khỏi được. Xưa nay đã từng bao nhiêu người đại như thế rồi, vậy thường những kẻ về sau chớ nên đại thế nữa.

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 13 Mars 1926
TAM VỊ THÁNH
MẪU ĐỀN CÒN
Ban ngày chủ nhật 14 Mars 1926
NGŨ LONG CÔNG CHÚA
Tối chủ nhật 14 Mars 1926
ÔNG LỚN TUẦN TRANH
(Hồi thứ nhất)
Tối thứ hai 15 Mars 1926
LƯU THỦY VÔ TÌNH
3006

CÁO-BẠCH
Khách đi chùa Hương

Khách đi chùa Hương ai ai cũng nên mua lấy một đồng tiền vàng và tiền bạc, đem về hoặc làm quà, hoặc cho con cháu đeo rất khước vì những đồng tiền ấy trước khi bán đi đã dâng lên cúng phật rồi.

Bán hạ giá
Tiền vàng một đồng giá 0$50
Tiền bạc một đồng giá 0.25
5.576

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi đường.

Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.

Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tr'u, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuất thượng-hảo-hạng tại trần-ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thảy-liên, vân vân, đóng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng (ân trà VINH-MẬU đóng bảo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3028 *Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.*

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo lịnh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những bịnh ho, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tuổi không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lắm!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nhật-tiêu phụng tới chầu phủ rằng :

Chiếu nay đại dược phòng của MONTÈS qui ông, có chế ra một thứ rượu bổ đã từng ngự dùng quá rất hay, đáng nên gi'n thường, trước lục phủ thị giới cho qui được phòng chế-tạng để ích thanh-giá.

Khâm thử.



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các báo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư kỳ báo này.
3001

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ nữ trang bạc ở giữa phố hàng Bạc, chữ-hiệu cũ bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố tới nhà cửa quán chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Sở Bưu-Điện phố hàng Bồ

Ngày nào cũng mở cửa làm việc để tiếp quý-khách có việc giao-dịch về Bưu-Điện như :

Lĩnh hay mua các mandats.
Gửi recommandée.
Bán tem và giấy tín-chỉ.
Lúc nào cũng có người thừa-tiếp ; công việc làm rất mau chóng.

Postes Recette auxiliaire
Hanoi B
3.051

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cúu Hồ Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3003

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân.

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

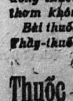
59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay sinh kèm huyết sinh ra rác phải làm cho hay bọ vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bởi thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BỔ 1$40**

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÓ BÁN ĐỦ VẢI TRẮNG RẤT NHIỀU

GIÁ MẤY THỨ HÀNG

Torchon rondelette, hoa đủ, khổ 60 c/m.	*Một tấm 12 cái :*	**80** fr.00
Batiste de fil pur, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**18** fr 00
Forte finette blanche để may quần áo con nít, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**10** fr.00
Toile pur fil, dùng để trải giường, khổ 240 c/m.	*Một thước :*	50, 45, **40** fr.00
Cretonne forte écrue, khổ 90 c/m. . . .	*Một thước :*	**7** fr.50
Khăn bông trắng, có gạch đỏ, 85×45. .	*Nửa tá :*	**30** fr.00
Nansouk rất đẹp, 100 c/m.	*Một thước :*	**6** fr 50
Cũng hạng ấy, 80 c/m	*Một thước :*	**5** fr.25

Có đủ các thứ mành-mành, màn cửa rẻ nhã.

3005

CHỮ TÔN!

ai muốn ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỚT LÀ

Khan cổ, đau đóc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm **THUỐC HƯỞN**

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít buột hẹm đơ đây hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:

Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt tắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢ

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . **0$20**

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải từng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đổi hỏi báo-quán, thì cho biết số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thấu quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết a mà trả lời.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọ.

Giá tiền 0$90 3001

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

3015 YU-WO-TSEONG

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng tàu nhuộm làm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta Bắc-kỳ như the, nuyến, lĩnh, lạo, lăng, quế, sản vân. và hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Nay mới có đủ các mặt, lăng thâm, mapa đen sẻ sồi mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRANSPORTS

7, BOULEVARD BOBILLOT, 7

HANOI

Xe nhà bán hạ giá

Sơn mài đen và mài cánh gián

Xe làm dùng toàn bằng gỗ của Nhật-bản

CÓ XƯỞNG MẠ KỀN 3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm vẻ dàn bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm nửng một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn tre con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nửng 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,60**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003

SỨC DẦU

Pétrole Hahn

Mượt tóc

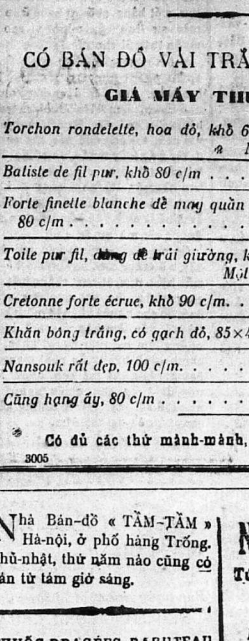
và không dụng tóc

Sức một bận

thơm được lâu lắm

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine, Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Phnom-Penh.

3007



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 26 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH : Francs **72.000.000**

TƯ BẢN NỘP RỒI : » **68.400.000**

CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 : » **84.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.

Tổng chưởng niệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP : Nam-kỳ : SAIGON, Trung-kỳ : TOURANE, Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI. Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.

TẠI TIÊM-LA : BANGKOK.

TẠI ẤNH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU : DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY. 3048

Hiện viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc quan phải mỗi ngày 20 quan và trong vì tháng mỗi tháng đúng 30 quan theo như các điều khoản đã công bố (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy su, có thể làm nên giàu có được).

Nợ tiền tiu đâu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền nắm-bóp, mà tiền rốt số nhảo cũng được đó, như thế đã đông bền tiền rồi vậy, nếu vé của mình trong số được trúng ngay cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến một 5.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sổ số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3048 b

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bac Tan-Van

Le Gérant : NGUYEN-VAN-LUAN